

Ota Informa

November 10th, 2018
Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

太田インフォルマ 2018年11月10日号 (英語版)

P1. おおたイルミネーション2018

P2. 年末調整や確定申告には控除証明書が必要です・イノシシ出没に注意を!・秋の全国火災予防運動

P3. 外国人のための無料法律相談会・保育園&認定こども園等2号(保育)認定第2子&第3子以降の給食主食費を補助します
2018 SOS外国人のための無料法律相談・市税の11月納税無料相談(法律・交通事故)

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日
エイズ&特定感染症の検査

*折り返しチラシ: ✓第27回太田国際ふれあいパーティー開催
✓太田警察署からのお知らせ「子どもたちを犯罪から守りましょう!イカのおすし」・「あなたのまちの交番&駐在所」
✓「外国人住民のための防災訓練」参加者募集中

2018 Ota Illumination

Hachioji Yama Park (Ota-Shi Hokubu Undou Koen)

Address: 373-0034 Gunma Prefecture Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3, ☎0276-37-3434

November 17th, 2018 ~ January 14th, 2019 17:30 ~ 22:00

Opening Illumination

Cosmos Taiko Performance

11/17 (Sat.) from 17:00

Firework and illumination display
begins around 17:30!

Gourmet Illumination Festival

12/1 (Sat.) from 10:00

Apples from Hirosaki-Shi, and food
from neighboring regions will be
available!

Fireworks from 17:30!

Sunset Illumination

11/18 (Sun.) ~ 11/21 (Wed.) from 16:30

An illumination display taking
advantage of the sunset!

5th Stardust Concert

12/8 (Sat.), 12/15 (Sat.), 12/22 (Sat.), 12/23
(Sun.) and 1/12 (Sat.) from 18:00 ~ 20:00

Location: Eco House (park interior)

City Hall Illumination

12/6 (Thurs.) ~ 1/26 (Sat.)

from 17:00 ~ 22:00

Performance by Ota Art School Chorus,
etc. on 12/6 (Thurs.) from 17:20!

Contact Information:

Ota City Hall Commercial Affairs and Tourism Division "Shougyou Kanko-Ka" ☎0276-47-1833

Deduction Certificates Required for Year-End Adjustments and Final Income Tax Returns

The Social Insurance Premium (national pension contributions) Deduction Certificate “shakai hoken ryou koujo shoumeisho”, a postcard that shows the amount of national pension contributions (insurance premiums) paid by the insured in 2018, will be mailed in November by the Japan Pension Organization. Receipts for paid contributions and the deduction certificate mentioned above are required for year-end adjustments “nenmatsu chousei” and final income tax returns “kakutei shinkoku.” Please store them in a safe place.

For more information: Ota Pension Office “Ota Nenkin Jimusho” ☎0276-49-3716



Be Careful of Wild Boars!!



Wild boars have been seen from evenings to early mornings in Hachioji Hill, Kanayama Mountain, and at the riverbed area of Watarase River. Please read the following precautionary points below in order to prevent injury/damages!

Don't feed wild boars!

Feeding wild boars causes them to become less frightened of humans, which prompts them to wander into residential areas. Also, leaving fruits such as persimmons and chestnuts around the area have the same effect.

Be careful while driving!

There have been accidents involving wild boars near Kanayama and Hachioji Hill.

If you encounter a wild boar...

It is rare for them to suddenly come charging. Without provoking it, walk backwards and make way for it to pass. If they are provoked/agitated, conceal yourself under a large shadow to hide.

DO NOT turn your back and start running, chase after boars, or throw rocks at it!

If you are hiking...

Make sure you have a bell or a radio on at all times. It will make your presence obvious and scare away any wild boars in the area. Also, avoid taking dogs if they have a tendency of provoking other animals. Animal trails in Kanayama may have traps placed as well. Please do not wander off the hiking trail.

If you see a wild boar within the city...

Please contact the Ota Police Station or Nitta Government Building, Agricultural Policy Division “Nougyo Seisaku-Ka” ☎0276-20-9714.

※ **IT IS STRICKLY PROHIBITED TO HUNT WITHOUT A HUNTING LICENSE!!**



National Fire Prevention Autumn Campaign

Fires are more likely to occur during this part of the season. Make sure you take the proper precautions in order to protect yourself and your belongings!

Seven Points for Safeguarding Life

Three Good Habits

- Never lying in bed/fall asleep with a lit cigarette
- Use heaters at a safe distance **away** from flammable objects
- Shut off the gas stoves in your kitchen anytime you are away

Four Preventive Measures

- In order to prevent late evacuations, install fire alarms in your house
- Use bedding, clothing, and curtains made of flame-retardant material
- Have a fire extinguisher, etc. in the house to put out fires while they are still small and containable
- Have a cooperative system that helps elderly and people with disabilities in the neighborhood when there is a fire

Important Measure

All households are required to have a smoke detector installed in their house. If you still do not have one installed, please set up a smoke detector in your house as soon as possible! Smoke detectors should be periodically checked to ensure that they will and are functioning correctly.

Contact Information: Fire Department, Prevention Division “Shoubou Honbu, Yobou-Ka,” ☎0276-33-0202





FREE LEGAL COUNSELING FOR FOREIGNERS



Attorneys will give counsel on a variety of issues, including immigration (resident status, etc.), family (divorce, inheritance, etc.), labor (unpaid wages, dismissal, workman's compensation, etc.), and other issues (debt, traffic accident, etc.).

Date: November 18, 2018 (Sunday)

Time: 13:00 ~ 17:00 (reservations made in advance have priority; walk-ins are available until 16:00.)

Location: Ota-Shi Yabuzukahonmachi Chuo Kominkan (Ota-Shi Obara-Cho 505)

Interpreters: English, Portuguese, Spanish, and Chinese

Counseling time: 60 minutes per person (maximum). No fee is required.

Information & reservations: Gunma Bengoshikai (Gunma Bar Association) ☎027-233-4804



Meal Subsidies for 2nd and 3rd Child Onwards in Daycare, Certified Centers, etc.

Meal subsidies for the 2nd and 3rd child onwards are available in order to relieve the financial burden of parents/guardians.

Subsidy (Monthly) Amount: ¥250 for the 2nd child (¥3000 per year); ¥500 for the 3rd child onwards (¥6000 per year)

Eligible Children: born from April 2nd, 1998 onwards (2nd or 3rd child onwards); have been appointed in the past/appointed to type 2 certified facilities, etc. (Please read the booklets offered by childcare facilities for more details.) **Contact Information:** Children Division "Kodomo-Ka" ☎0276-47-1943



SOS - Legal Consultation for Foreign Residents

Free, Confidential, Interpreter Provided (English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Tagalog)!

Date: December 2, 2018 (Sun.)

Location: Isesaki City Hall Higashi Bekkan 5F (Isesaki-Shi Imaizumi-Cho 2-410)

Consultation time: 10:00~15:00 (priority given to reservations)

Consultants: lawyers, administrative procedure specialists, certified social insurance labor consultants

Contact Info: Gunma Association of Tourism, Local Products & International Exchange

☎027-243-7271 (090-1215-6113 on consultation days only)



Upcoming Heisei 30 (FY2018) Payment Deadlines for Municipal Taxes

National Health Insurance Tax (5th period) is due on

November 30th, 2018 (Friday).



Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday (Excludes holidays)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	November 15 th (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	November 19 th (Monday)	13:00~16:00	7		
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	--	---

+ Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

Nov. 11 (Sun.)	I.M. / Diabetics Medicine	Ota Tounyoby Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
Nov. 18 (Sun.)	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Watanabe Clinic (Iida-Cho)	0276-40-1811
	Pediatrics / I.M.	Kobayashi Shonika Naika Iin (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Orthopedics / I.M.	Motojima Seikeigeka • Tounyoubyou Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
Nov. 23 (Fri.)	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	I.M.	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Obstetrician-gynecology	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
Nov. 25 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	I.M.	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
Dec. 2 (Sun.)	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	I.M. / Pediatrics	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	Orthopedics	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171
Dec. 9 (Sun.)	Obstetrician-gynecology / I.M. / Pediatrics	Yamaguchi Iin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	I.M.	Osawa Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Ophthalmology	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254

* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.

I.M. → Internal Medicine

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (includes Saturday) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Note: Excluding holidays, year-end and New Year holidays.

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)



Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Assistance in English

EN

Every Thursday
From 13:00 to 16:00



Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" (near Counter 5)

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.
Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.



Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone). The first Mondays of every month is also from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushima Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyouka"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



NOVEMBER

